

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

**BEWEGUNGSRAUME BRUGG**

Geschenkgutscheine  
Medizinische Massage EFA  
Ruth Hofer 079 419 74 11  
info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIEGUNG REPARATUR

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

Ausstellungen:  
Schinznach-Dorf | Frick

**SCHULTHEISS**  
Wäschepflege mit Kompetenz

24 h Service 0878 802 402

**Sibold**  
Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
**Ohne**  
**Wenn**  
**und**  
**Aber**

Tel. 056 441 82 00

## Ein Teddy unterm Weihnachtsbaum – mehr als ein Kindertraum

Birr: Hochbetrieb bei Teddybär-Doktor Ted Buchmüller

(msp) - Wie kaum ein anderes Spielzeug stehen Teddybären als Symbol für unsere Kindheit. Und wie kaum ein anders Spielzeug rufen sich die pelzigen Freunde immer wieder in Erinnerung, selbst wenn wir längst erwachsen sind. Am häufigsten geschieht dies zur Weihnachtszeit.

Teddybären tapsen durch ungezählte Kinderleben. Grosse, kleine, knuffige, gutmütige, kuschelige, freundliche Bären. Teddys können alles: töfffahren, schlittelfahren, Kuchen backen, auf den Mond fliegen – vor allem aber zuhören, begleiten, trösten. Dass sich viele Erwachsene von ihrem Teddy aus Kindertagen nicht trennen mögen, obwohl er inzwischen zum einäugigen Wesen geworden ist oder seine Füllung verliert, weiss Bären-doktor Ted Buchmüller aus Erfahrung. Dann nämlich sind seine Dienste gefragt.

### Plüschige Patienten

Ein Manager kommt nach Feierabend und liefert notfallmässig seinen Teddybären ein, weil sein Hund und der Teddy sich in die Quere gekommen sind. Die Hintertatze ist so verletzt, dass Stopfmateriale herausquillt. Eine ältere Frau mit Sehproblemen möchte, dass ihr blind gewordener Teddy neue Augen bekommt.

«Jeder Bär hat seine eigene Geschichte, genauso wie die Menschen», erklärt Ted und sticht mit einer überlangen, gebogenen Nadel durch den Kopf seines plüschigen Patienten.



Wenn Teddys zu sehr geliebt oder strapaziert wurden, hilft ihnen Teddybär-Doktor Ted Buchmüller wieder auf die Beine. Die Teddyklinik ist erreichbar unter [www.teddysshop.ch](http://www.teddysshop.ch) oder 076 746 30 43

### Komfortbett „Lift“ Jetzt zum Sonderpreis



- Das Anheben ermöglicht ein aufrechtes Verlassen des Bettes
- Sitz- und Liegeposition einfach per Knopfdruck verstellbar

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**

Das ideale Weihnachtsgeschenk mit bleibendem Wert:  
**Kinderaufnahmen**  
**Portrait**  
**Familienfoto**

**Foto Eckert**  
Foto-Film-Digital

Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60

## «Pitbull» auf der Rotberg-Piste

Pistenfahrzeug für Villiger Skilift

(adr) - In der fünften Saison ist das «olympische» Skigebiet auf dem Rotberg neu mit einem echten Pistenfahrzeug ausgerüstet worden. Anlässlich einer Nachtübung am vergangenen Samstag fauchte der «Pitbull»-Bully zum ersten Mal auf die bereits gut präparierte Piste, die übers Wochenende sehr gut besucht war.

Als Roger Meier, bekannt vom jahrelang durch ihn organisierten Villiger Motocross, vor einigen Jahren sagte, er habe einen kleinen Skilift gekauft, den er künftig im Winter auf dem Rotberg installieren wolle, da schüttelte manch einer ungläubig den Kopf. Doch es gab ein halbes Dutzend stets unternehmungslustiger Kollegen, die fackelten nicht lange: «Super, da helfen wir, da machen wir mit!».

Gesagt, getan. Jetzt ist der 250 Meter lange Rotberg-Skilift schon in der fünften Saison in Betrieb. Und er wird – nota-

bene gratis! – fleissig benutzt. Bei beleuchteter Piste sogar zum Nacht-Skifahren und –Schlitteln. Vor einiger Zeit kündigte sich ein weiterer Knüller an: Die Firma Mobirep Moser in Turgi kam zu einem ausser Betrieb gesetzten Pistenfahrzeug Jahrgang 1981, das einst im Bündnerland im Einsatz stand. Moser schenkte diesen 3,5 Tonnen schweren Oldtimer spontan den sieben Villiger Skilift-Fans. Für diese war sofort klar: Den revidieren wir, der kommt auf dem Rotberg zum Einsatz. Unzählige Freizeitstunden waren sie an der Arbeit, um den Bully wieder einsatzfähig zu machen. Am letzten Samstag um 21 Uhr war es schliesslich so weit: Das Nacht-Skifahren wurde plötzlich unterbrochen. Beim temporären Rotberg-Beizli kam das von seinen jetzigen Besitzern auf den Namen «Pitbull» getaufte Pistenfahrzeug funkenprühend angerattert. Die vielen Dutzend kleinen und grossen Pistenbe-



Feuerwerkend fuhr das Pistenfahrzeug aus der Dunkelheit zur Einweihung bei der «Bergstation» vom Rotberg-Skilift (kleines Bild: Am Samstag war «Pulver gut»).

nutzerInnen applaudierten begeistert. Auf einem kleinen Schneehügel stand der auf Besuch hier weilende Peter Vogelsang von Schaffhausen und blies dem «Pitbull» mit dem Alphorn eine weit ins Tal hinaus hallende Empfangs-

melodie. Und ein anderer in der Runde meinte spontan: «Jetzt ist die Rotberg-Piste wahrhaftig olympiareif!». Mehr über den Skilift, die Betreiber, Öffnungszeiten und Olympisches unter [www.rotberg.ch](http://www.rotberg.ch)

Fortsetzung Seite 2

**WETTBEWERB**  
Mitmachen & gewinnen!

www.gastro-zurzachbrugg.ch

Geniessen Sie in der Region.  
**GASTRO ZURZACH BRUGG**

## Einst über die «Zofinger Allgemeine» in die Schweiz gelangt

Marianne Hahnwald, Brugg: «Die 200 Franken freuen mich ausserordentlich»

(rb) - «Warm ankleiden», das Lösungswort des November-Rätsels, brachte der 82-jährigen Marianne Hahnwald vom Enzianweg in Brugg bares Vergnügen. Die 200 Franken will sie häufig ihrem Sohn schenken, den Rest «verputzt» sie selber. Die ehemalige Köchin und Haushälterin hat einiges zu erzählen!

Sie kam 1956 aufgrund eines Inserats in der (nicht mehr existierenden) «Zofinger Allgemeinen Illustrierten» mit einer Freundin aus Sachsen in die Schweiz. Sie arbeitete als Hotelköchin fünf Saisons in Grindelwald, «überall und nirgends» in Zürich und kam 1963 zu Pumpen-Rütschi in die damals neue Kantine in Brugg: «Das war das Herzblut von Dr. Karl Rütschi», weiss sie zu erzählen. Bis zur Schliessung 1983 – «er sass damals in der Küche und weinte!» – war sie dabei, dann kamen noch bis zur Pensionierung sieben Jahre Reisebüro Knecht in Windisch hinzu. Und bis zuletzt hat sie die letztes Jahr hundert gewordene Emmi

Wyss gepflegt, die kurz nach dem 100. Geburtstag vom 29. Dezember 2009 im 2010 verstarb. Jetzt ist sie mit 82 daheim, lismet gerne, geht regelmässig ins Altersturnen und macht auch mal einen Jass. Fürs Kreuzworträtsel begeistert sie sich auch: «Ich habe aber noch nie etwas

gewonnen, weshalb mich dieser Preis besonders freut», sagt sie, darauf hinweisend, dass ihr Sohn in Olten seit über zwei Jahren eine Stelle als Wirtschaftsingenieur (damals HTL Brugg-Windisch-Abendstudium) sucht – und einfach nichts findet. Das macht ihr begreiflicherweise Sorgen. Immerhin

konnte Regional etwas Freude in diesen Alltag bringen. Das können auch Sie erleben, wenn Sie es richtig lösen (und die Postkarte mit Name, Vornamen, Adresse und Telefonnummer einschicken), das neue

Kreuzworträtsel auf Seite 6

Geniessen Sie die langen Herbstabende...

... mit einer trendigen Lesebrille.

Contactlinsen  
Brillen

Neumarkt 2  
5200 Brugg  
Tel. 056 4413046  
www.bloesser-optik.ch

**bloesser** DNP/PIK



**HANS MEYER AG**

- Transporte
- Aushub / Rückbau
- Kies- und Recyclingmaterial
- Mulden- und Containerservice
- Kehrriechtafuhr

Lättenstr. 3 5242 Birr  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch  
www.hans-meyer-ag.ch

**KOSAG Transport AG**

- Muldenservice
- Verkauf von Kompost und Holzschnitzel
- Häckseldienst
- Entsorgung aller Art
- Archiv- und Hausräumung

Wildschachenstrasse. 5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92  
e-mail: kosag@kosag.ch  
www.kosag.ch

### Liegenschaft

Wohnen am Bruggerberg, mit herrlicher Sicht auf und über die Stadt Brugg! In der Herrenmatt entstehen ab Sommer 2011 helle und grosszügige

**4 1/2 und 5 1/2-Terrassenhäuser**

Bezugsbereit ca. 01.04.2013.  
 KP ab CHF 850'000.--  
 Tiefgaragenplatz CHF 35'000.--  
 Weitere Informationen unter  
[www.herrenmatt-brugg.ch](http://www.herrenmatt-brugg.ch)



**theater gansingen**

*"Spilet wyter"*

eine Komödie in 3 Akten von **Rick Abbot**  
 Regie **Martina Szabo**

Info: [www.theater-gansingen.ch](http://www.theater-gansingen.ch)

**8./15./16./19./21./22. Januar**

Turnhalle Gansingen



**Wettinger Sternsinger in Brugg**

Die Geschichte der drei Könige, als Suchende unterwegs, das Licht der Welt zu finden, wird am Sonntag, 12. Dezember um 19 Uhr in der Brugger Hofstatt aufgeführt. Ein Chor von über 100 Männern, Frauen und Kindern zieht in die feierlich verdunkelte Stadt und singt Lieder, die aus Bolivien, England, dem Engadin entlehnt sind und so den Gedanken vom Wandern, Unterwegssein verdeutlichen. Zu diesem Anlass ist die ganze Bevölkerung herzlich eingeladen. Er wird von der Stadt Brugg mit einer grosszügigen Spende unterstützt. Die Brugger Quartiervereine Altstadt, West, Sonnebärg und Lauffohr helfen gemeinsam und verteilen gratis wärmenden Glühwein.



Für nur Fr. 30.-/Std. Computer-Einzelunterricht in Brugg oder zu Hause (Windows/Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/Wiedereinsteiger/Senioren und -innen [www.pc-easy.ch](http://www.pc-easy.ch) oder Tel. 056 441 66 77 / 079 602 13 30

**Erledige Maurer-, Umgebungs- und Ausubarbeiten.**  
 H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

**Bäume und Sträucher schneiden!**  
 Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten – speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden, Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr. Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

Sie möchten eine Homepage, welche Sie bei Bedarf selber pflegen können? Bereits ab Fr. 500.- erstellen wir Ihnen ihre eigene Webseite., kompetent und zuverlässig. [www.webgeist.ch](http://www.webgeist.ch) Tel. 056 511 21 40

**Obstbäume und Sträucher jetzt schneiden!** Wir erledigen Ihre Schnitтарbeiten fachmännisch und termingerecht. T. Winterhofen und P. Knöpfel. 056 441 16 47

**KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!**  
 PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter **Tel. 078 770 36 49.**

# Ein Teddy unterm Weihnachtsbaum – mehr als ein Kindertraum

Fortsetzung von Seite 1:

Die neuen Augen schimmern. Mit sicherem Handgriff zieht er den starken Faden am Hinterkopf fest und verknüpft ihn mit einem vierfachen Weberknopf. Der Ingenieur vertieft sich in der Freizeit in seine Arbeit als Teddydoktor, die ihm seit über 15 Jahren wichtigstes Hobby ist.

**Teddys sind kein Wegwerfprodukt**  
 Meist gelangen die Patienten per Post aus allen Teilen der Schweiz und aus dem Ausland in die «Praxis» von Ted Buchmüller. «Teddys sind eben kein Wegwerfprodukt, sondern treue Begleiter, meist ein Leben lang, deshalb sind sie auch für die Besitzer sehr wertvoll und unersetzlich. Sie stehen für Kindheitserinnerungen.» Doch warum kann ein Stoffbär Ruhe, Trost, Freundschaft oder Sicherheit vermitteln? Für Ted ist klar – ein Teddybär spiegelt die Zuneigung, die er erhält zurück. Ein Bär erzeugt Gefühle in uns, Kinder reagieren ganz spontan darauf. Diese Tatsache macht sich die Medizin schon lange zunutze. Teddys leisten Dauereinsatz in Arztpraxen, Spitälern oder in der Psychologie.

**Steff, Mutzli & Co.**  
 Spielzeugbären wurden um 1900 erstmals in

**Ausstellung «70 Jahre Mutzli»**  
 Bis 24. Dezember 2010 im BEA-Fabrikladen an der Aarauerstrasse in Brugg. Unter den rund 600 präsentierten Plüschtieren dominieren Mutzlis in allen Grössen und Variationen. An den Advents- und Weihnachtsmärkten im Aargau begegnet man handgefertigten Teddys von Steiff, Hermann, solchen aus Amerika und Eigenkreationen von Ted Buchmüller – das nächste Mal in Aarau am 15. Dezember.

grösserem Stil hergestellt. Margarethe Steiff in Nürnberg erhielt im Jahre 1903 einen Grosseauftrag aus Amerika für 3'000 Bären. Der Name Teddy Bear geht zurück auf den damaligen US-Präsidenten Theodore (Teddy) Roosevelt. Doch es gibt auch einen waschechten Schweizer Teddybär mit Namen Mutzli, der dieses Jahr seinen 70. Geburtstag feiert. Er wurde 1940 erstmals in Zürich hergestellt. Seit 1991 erblicken Mutzli Teddys in Brugg, in den Räumen des BEA-Verlages, das Licht der Welt. Dem Schweizer Bären ist gegenwärtig in Brugg eine Ausstellung gewidmet (siehe Kasten).

## «Ohne Campus-Kauf kein Saal»

1. GV Förderverein Campussaal: Planungs- und Realisierungsfragen im Fokus

(mw) - Der Förderverein Campussaal setzt sich an verschiedenen Fronten für dieses Gemeinschaftswerk von Brugg und Windisch ein und hofft, dass die Urnenabstimmung vom 13. Februar 2011 für den Kauf des Fachhochschulcampus durch den Kanton positiv ausfallen wird.

Der Saal könnte laut Kurt Zumsteg, VR- und Baukommissionsmitglied der Campussaal Betriebs AG, welche gegenüber der Immobilien AG als Mieterin auftreten würde, für Firmenveranstaltungen, Kongresse, Seminare und kulturelle Anlässe, aber auch für Diplomfeiern und andere Events der Fachhochschule verwendet werden. Die Verantwortlichen befassen sich intensiv mit Fragen rund um Ausstattung, Einrichtung und mögliche Betriebsmodelle.

Wie dem Bericht von Präsident Andreas Bürgi zur Tätigkeit des am 26. August 2008 gegründeten Vereins zu entnehmen war, ist dessen erste Aufgabe, in Brugg zu einem positiven Abstimmungsergebnis zum Kauf des Campussaales beizutragen, erfüllt. Nun geht es darum, den momentan aus 28 öffentlichen Institutionen, 50 Firmen und 114 Privaten bestehenden Mitgliederkreis zu erweitern, kulturelle Anlässe zu unterstützen sowie ein Netzwerk aufzubauen, um den Saal auch überregional bekannt zu machen.

**Man wäre quasi startbereit**  
 Laut Nicolas Dassler, Campus-Projektleiter bei der Generalunternehmung HRS, ist die Planung für die Neubauten bereits sehr weit fortgeschritten, und nach einem Ja der Stimmbürger im Februar zum Kaufkredit von 189,9 Mio. Franken könnte mit der Umsetzung sofort gestartet werden. Dies wäre auch sinnvoll, entstehen doch infolge der Bauverzögerung durch das Referendum allein beim Saal schon jetzt Mehrkosten von 250'000 Franken, dies infolge der Teuerung und der per 1. Januar um 0,4 % aufschlagenden Mehrwertsteuer. Beim Campus dürfte der Mehraufwand im tiefen einstelligen Millionenbereich liegen.

**Ein zentrales Projekt für die Region**  
 Als nächstes gilt es jedoch, die Referendumsabstimmung durchzubringen, denn ohne Kauf des Campus werde es auch keinen Saal geben, betonte der Brugger Vizeammann Martin Wehrli, Verwaltungsratspräsident der Campus Immobilien AG unmissverständlich. Und auch der Windischer Gemeindeammann und Verwaltungsratspräsident der Campussaal Betriebs AG, Hanspeter Scheiwiler, sowie Jürg Christener, Direktor der Hochschule Technik der Fachhochschule Nordwestschweiz Brugg-Windisch, wiesen auf die Wichtigkeit der Umsetzung des Projektes hin. «Der Saal mit seiner Ausstrahlung weit über unsere Region hinaus ist das Herz des Campus, ohne ihn wäre dieser kein Ganzes», lautete eine zentrale Feststellung.

**Förderverein-Vorstand bestätigt**  
 Der Vorstand mit den Gründungsmitgliedern Andreas Bürgi, Brugg (Präsident), Anton Lauber, Brugg, Reto Miloni, Hausen, Marco Valetti, Windisch, Urs Widmer, Habsburg, sowie Johann Ritzinger, Villigen, Franz A. Rüegg, Brugg, und Brigitte Schnyder, Hausen, wurde für zwei Jahre bestätigt. Auf Antrag aus der Versammlung erfolgte zudem die Änderung des Namens von Förderverein Pro Campussaal auf Förderverein Campussaal.

## Bezirksamt neu im Wildschachen

Brugg: letzte Woche war Züglete

Seit dem 1. April 1983 wirkte das Bezirksamt Brugg im 5. Stock des Neumarkt II. Nun ist es nach 27 Jahren ausgezogen.



«Der Neumarkt war ein guter, publikumsfreundlicher Standort», bilanziert Bezirksamtmann Samuel Sumi.

Neu ist das Amt zu der Staatsanwaltschaft für Brugg und Zurzach ins Gebäude im Wildschachen 14 disloziert, wo auch Kapo und Grenzschutz untergebracht sind. Dies als Folge des neuen Strafverfolgungs-Modus: Ab Anfang 2011 sind für die Strafverfolgung, die das Bezirksamt heute zu rund 80 % in Anspruch nimmt, dezentrale Staatsanwaltschaften zuständig. Die restlichen Bezirksverwaltungsaufgaben werden in den nächsten beiden Jahren nach und nach neu verteilt, ehe das Bezirksamt auf Anfang 2013 aufgehoben wird.

## Fatboy – the original

Neu im Obrist Bernina Nähcenter Brugg

Das innovative Nähcenter hat sein Sortiment mit der Trendmarke Fatboy® erweitert. Das Kultsymbol Fatboy the original ist jedermanns Freund.

Das originelle Wärmekissen im Karo-Look funktioniert wie eine gewöhnliche Bettflasche. Einfach warmes Wasser einfüllen und kuscheln. Das ideale Weihnachtsgeschenk für 79 Franken. Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich inspirieren. Obrist Bernina Nähcenter, beim Bahnhof, 5200 Brugg.



Ob Wärmekissen oder Sitzsack: Nur Fatboy das Original!

# IBB

Der Anschluss ans Leben.

## Zählerablesung Meldung Zählerstand

Im Versorgungsgebiet der IBB

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Ab Montag, 20. Dezember 2010 bis ca. Freitag, 14. Januar 2011

werden wir bei Ihnen die Zählerstände für Strom, Erdgas und Wasser ablesen.

Sie können uns Ihre Angaben auch via Internet mit dem Formular Zählerstandmeldung im Online-Schalter mitteilen [www.ibbrugg.ch/zaehlerstand](http://www.ibbrugg.ch/zaehlerstand) oder per E-Mail an [energieverrechnung@ibbrugg.ch](mailto:energieverrechnung@ibbrugg.ch)

Bei Abwesenheit werden wir Ihnen eine Ablesekarte in den Briefkasten legen.

Danke für Ihre Unterstützung.

**IBB Strom AG**  
**Energieverrechnung**  
**Gaswerkstrasse 5**  
**5200 Brugg**  
**[www.ibbrugg.ch](http://www.ibbrugg.ch)**

## Kantonalturfest: Amag, Jost, IBB & Co. an Bord

Sieben Monate vor der Durchführung sind die Hauptpartner des Kantonalturfest 2011 Brugg-Windisch an Bord. Die Amag Retail Schinznach-Bad, IBB-Gruppe, Jost Brugg AG, Migros Aare und die Brauerei H. Müller AG Baden bilden ein starkes Sponsoren-Quintett. OK-Präsident Christoph Bader ist nicht nur aus diesem Grund schon jetzt überzeugt: «Das Kantonalturfest 2011 Brugg-Windisch wird für alle zu einem Highlight werden». [www.bruggwindisch2011.ch](http://www.bruggwindisch2011.ch)

## Riniken: Adventsaktion «Jeder Rappen zählt»

Die 3. und 4. Klässler der Schule Riniken basteln fleissig für das Projekt «Jeder Rappen zählt» (Radio DRS 3, SF). Am Mittwoch, 15. Dezember, verkaufen sie die weihnachtlichen Bastelarbeiten (Kärtchen, Fensterschneesterne, Schlüsselanhänger etc.) von 10.30 bis 12 Uhr und von 14 bis 15.30 Uhr beim Volg in Riniken. Neben Kuchen und Getränken kann man auch an kleinen Spielen und Aktionen teilnehmen. Der Erlös kommt vollumfänglich der Aktion «Jeder Rappen zählt – Kinder im Krieg» zugute ([www.jrz.ch](http://www.jrz.ch)). Die Schule Riniken freut sich auf viel Besuch.

**Sibold Haustechnik AG**  
 Wildschachen 5200 Brugg

**Ihre Sorgen möchten wir haben. Sanitärservice**

**Tel. 056 441 82 00**

**Zimmer streichen**  
 ab Fr. 250.-

20 Jahre MALER EXPRESS  
 056 241 16 16  
 Natel 079 668 00 15  
[www.maler-express.ch](http://www.maler-express.ch)

**Sudoku -Zahlenrätsel** Wo 49-2010

			7					
	1	4		3	2			
	5				4			
	4		7	8		9		
7								5
	6		3	2		1		
	4					1		
	2	1		9	5			
			3					

PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Gestern habe ich dem Chef die Meinung gesagt.  
 Rate mal, was ich erreicht habe?

Mit M h und Not die T r!

**PUTZFRAUEN NEWS**

WS WEINBAUGENOSSENSCHAFT SCHINZNACH

**10% Rabatt auf alle Weine!**  
(ausgenommen Spirituosen & Aktionen)

**Freitag / Samstag, 10. + 11. Dezember**  
**Freitag / Samstag, 17. + 18. Dezember**

Zusätzlich für Sie geöffnet:

Montag, 13. / 20. / 27. Dezember

Freitag, 24. + 31. Dezember bis 16.00 Uhr geöffnet

Scherzerstrasse 1 | 5116 Schinznach-Bad | Tel.: 056 443 13 13 | Fax: 056 443 15 74  
E-Mail: laden@weinbaugenossenschaft.ch | www.weinbaugenossenschaft.ch



Hans-Peter Widmer, Jürg Christener, Alex Hürzeler und Kurt Wernli (v. l.).

## Klares Ja zum Campuskauf angestrebt

Kampf gegen ein egoistisches Referendum

(rb) - Zur formellen Gründung des regionalen Komitees «Ja zum Campuskauf» waren letzte Woche rund hundert Engagierte, zur Mehrzahl aus Brugg, in die Aula der FHNW in Windisch gekommen. Dort informierte das Kernteam mit Kurt Wernli (alt Regierungsrat), Daniel Moser (Stadtammann Brugg), Hanspeter Scheiwiler (Gemeindeammann Windisch), André Gigandet (Verwaltungsleiter Windisch) und Hans-Peter Widmer (Publizist, Hausen) zusammen mit Regierungsrat Alex Hürzeler und FHNW-Technik-Direktor Jürg Christener über die Pläne des Komitees.

Im Regional vom 14. Oktober stands klar und deutlich: Als «Ein Volksrecht als Finte» bezeichnen wir das Referendum des Unternehmers Willy Buchser aus Aarau, das gegen den mit 117 Ja zu 2 Nein gefassten Beschluss des Grossen Rates, den Campus Brugg-Windisch für 190 Mio. Fr. zu kaufen, mit 3'740 Stimmen erfolgreich zustande kam.

Das eigennützige Referendum des Vermieters der Räume für die Pädagogische Hochschule in Aarau scheint chancenlos – aber trotzdem hat sich ein regionales Komitee «Ja zum Campuskauf» gebildet. Ein kantonales Komitee unter dem Präsidium von Grossrätin Therese Lepori wurde ebenfalls ins Leben gerufen. Dieses

wird kommenden Dienstag in Aarau präsentiert und repräsentiert neben allen relevanten politischen Parteien auch die wichtigsten kantonalen Verbände.

### Auslegeordnung zum Ja

Die einzelnen Referenten zählten die bekannten, unbestrittenen Argumente für das Ja zum Campuskauf auf. Alt Regierungsrat Kurt Wernli hielt fest, dass bereits mehr als 100 Mitglieder gewonnen werden konnten. Ziel wäre es, gegen 400 Mitglieder zu rekrutieren und mit einer hohen Stimmbeteiligung sowie einem überdeutlichen Ja-Anteil das Referendum zu bodigen.

In der Diskussion sagte Stadtammann Daniel Moser, dass es enorm wichtig sei, aufzuzeigen, wie wichtig der ganzen Region der Campus ist. Hanspeter Scheiwiler, auch Brugg Regio-Präsident, sprach vom «unschätzbaren Wert» des Campus' im Umfeld von PSI, Technopark und Gewerkschule. Er wies auf die Vision Mitte und den Förderverein Campusaal hin, die sich beide für ein klares Ja zum Campuskauf aussprechen.

Bildungsdirektor Alex Hürzeler hielt mit aller Deutlichkeit fest, dass rechtskräftige Parlamentsbeschlüsse die Grundlage für den Campusbau bilden und auch der vierkantonale Staatsvertrag von 2004 (in diesem wurde fest-

gelegt, dass Brugg-Windisch der Sitz der gesamten FHNW ist) gilt.

Aus dem Publikum liessen sich einige Engagierte vernehmen: Ingenieur Beat Steinmann («Wir brauchen in der Region junge, innovative und kreative Leute mit Ingenieurausbildung»), der ehemalige Stadtammann Hans Peter Howald («Brugg und Windisch haben dem Kanton das Markthallenareal geschenkt. Jetzt ist es in privater Hand, deshalb muss unbedingt Ja gesagt werden»), Richard Fischer («Die Region soll ihre Kräfte bündeln»), Marianne Rauber («Es wäre eine krasse Geldverschwendung, wenn dem Referendum zugestimmt würde») und schliesslich Dieter Egli («Es handelt sich um eine bildungspolitische und nicht um eine regionalpolitische Diskussion; das Projekt ist wichtig für den Kanton und die ganze Nordwestschweiz»).

### Viel Arbeit bis zum 13. Februar 2011

Das Komitee will weiter informieren und aufklären. Vorgesehen sind vor der Abstimmung vom 13. Februar 2011 am 7. Januar ein Aktionstag mit einer Demo auf dem Campusgelände und am 13. Januar ein Podiumsgespräch. Ob daran auch der Initiant des Referendums teilnimmt, wird abgeklärt. Auch das kantonale Komitee, so Therese Lepori, werde gegen das Referendum kämpfen.

## Firstclass-Gönner für Drittklass-Mannschaft

Lob und Tadel auf Schloss Habsburg

(rb) - 134 Mitglieder zählt der illustre Gönnerverein des FC Brugg, dessen Präsident Hansjörg «Heubi» Heuberger im prallvollen Rittersaal von Schloss Habsburg auf ein gutes Gönnerjahr und ein weniger gutes FC-Jahr hinweisen konnte. Die 1. Mannschaft des FC Brugg spielt in der 3. Liga, was bei den Gönnern nicht auf Begeisterung stösst.

Sie sind jedes Mal denkwürdig, die Generalversammlungen der FC Brugg-Gönner, die sich aus Gewerbe, Wirtschaft und Gesellschaft rekrutieren und pro Mitglied und Jahr mindestens 300 Franken aufwerfen. Das Geld wird bekannterweise für zwei opulente gesellschaftliche Anlässe zum einen und für die erste Mannschaft des FC Brugg zum anderen aufgewendet.

Im Juni gibt es in der Chämihütte erst ein Referat (letztes Mal wars Art Furrer, im Juni 2011 spricht Heuberger von einem «absoluten Höhepunkt, allerdings nicht Sepp Blatter, weil der spricht nie nach Furrer...»). Wie üblich wird das Rätselraten gross und erfolglos sein, bis am Apéro das Geheimnis gelüftet wird. Und im Dezember ist die GV auf Schloss Habsburg – dieses Mal wars ein feiner Rehrücken...

In seinem Jahresbericht übte Heuberger Kritik an der Vereinsführung, die Junioren, Jugendbetreuung und Spielplatzbau vor den Erfolg der ersten Mannschaft stelle. Daraus ergab sich eine heisse Diskussion über Schuld und Sühne, über Erfolg und eben Misserfolg. Das gipfelte in der Feststellung «Wenn sie gut spielen, gibts Geld». Der Präsident hielt fest, dass die Gönner an Punktegeld immerhin rund 7'000 Franken ausschütten würden und zudem auch noch 124 Kalender für Fr. 1'800.– abgenommen hätten. «Wir sind die letzten, die Geld anhäufen wollen», rief er in die Runde. Peter Erdin stiess mit seinem nicht traktandierten Antrag, der 1. Mannschaft Fr. 12'000.– zu sprechen, um sie schlagkräftiger zu machen («man muss ins Schilf schiessen, damit die schlafenden Enten auf-fliegen») auf wenig Verständnis.

Zuvor hatte Tagespräsident Hanspeter «Moge» Ischi das Wahlgeschäft kabarettreif durchgezogen und den Vorstand samt Präsident ehrenvoll wählen lassen. Unter Verschiedenem rief Windischs Ammann und FCB-Gönner Hanspeter Scheiwiler die Versammlung eindringlich auf, am 13. Februar 2011 zur Urne zu gehen und ein klares Ja zur Campuskauf-Abstimmung einzulegen.

Ebenfalls fand Erwähnung, dass der FC Brugg in drei Jahren sein 100 Jahr-Jubiläum feiern könne – hoffentlich dann nicht mehr in der 3. Liga.

### Adventsgesteckverkauf des kath. Frauenverein Brugg

Mit riesiger Freude teilt der kath. Frauenverein Brugg mit, dass der Adventsgesteckverkauf einen Erlös von sage und schreibe Fr. 4'150.– eingebracht hat. Dieser Betrag wird hälftig an Monika Villiger für ihr Projekt «Ambulante Kliniken in Lewa, Kenia» und an Rosi Bucheli für ihr Projekt «Kinderheim für Aidskranke Kinder in Indien» ausbezahlt. Der Verein dankt allen für die grossartige Unterstützung.

## Riggenbach verlässt Wildischachen

Neubau an der Aarauerstrasse in Brugg ausgeschrieben

(rb) - Gleich neben dem bekannten Hectronic-Gebäude an der Aarauerstrasse wird die Riggenbach AG, Klima- und Lüftungstechnik, Olten, einen dreistöckigen Neubau realisieren. Für rund 3,1 Mio. Fr. entsteht ein Lager- und Servicebetriebsgebäude mit Büros für Lüftungs- und Klimatechnik.

Das noch bis 3. Januar aufliegende Baugesuch zeigt einen wärmepumpenbeheizten, zirka 36 x 18 x 12 Meter messenden Kubus. Dieser ist gegen die Aarauerstrasse/Bahnlinie mit einer Beton-Metallfassade versehen und auf der Zufahrtsseite mit einer Glas-Metallfassade gestaltet. Das Dach des Baus soll extensiv begrünt werden; eine spätere Aufstockung mit einem vierten Geschoss bleibt möglich.

Der Neubau – im Wildischachen wird es langsam eng – wird auf einem Grundstück der Brugger Liegenschaften erstellt. W. Thommen AG, Architekten und Planer, Olten, sind die Gestalter.



Das vorläufig dreigeschossige (plus ein Untergeschoss) Gebäude kommt neben den «Hectronic»-Bau zu stehen und wird über den Hunziker-Bahnübergang erschlossen.



Wahlen bei der Gönnervereinigung des FC Brugg sind immer einstimmig!

**JOST** Elektroanlagen  
Telematik  
Automation

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG  
Telefon 056 460 89 89, www.jost.ch

JOST verbindet...

5300 Vogelsang  
Tel. 056/210 24 45  
Fax 056/210 24 46

Offiz. Servicestelle  
Läuchli-Marken-  
Heizkessel.



**Isidor  
Geissberger**

Feuerungsfachmann  
& Feuerungskontrolleur  
mit eidg. Fachausweis

Brenner- & Heizungsservice aller Marken



Sibold Haustechnik AG  
Wildischachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
allzeit bereit für Sie

Tel. 056 441 82 00

FELDENKRAIS  METHODE

**LANGLAUFEN LERNEN  
EINMAL ANDERS**

In SAMEDAN vom 29. Jan. - 4. Febr. 2011

täglich Feldenkrais – vorbereitend, entspannend  
An 3 Tagen Langlauf-Unterricht,  
danach geführte oder selbständige Tagestouren.

Auskunft und Prospekte bei Ursula Seiler,  
056 442 28 09 / seiler@feldenkrais.ch

**Wiehnachtsschüür**  
im Salzhuus Brugg

**Gemeinnütziger Baumverkauf  
mit Wiehnachtsbeizli**

**Baumverkauf**

Fr 17. Dez. 9-19.30 Uhr; Sa 18. Dez. 9-17 Uhr

**Beizenbetrieb**

zu den Baumverkaufszeiten;  
am Freitag bis 21 Uhr  
Raclette mit Gschwiltli,  
Rauchwürstli, Suppe, Kuchen

**Handarbeiten  
aus Ruanda**

Kärtchen, Körbchen, Schnitzereien, Tischsets, Memorys etc.  
(Erlös zugunsten Hilfswerk Margrit Fuchs Ruanda)

Erlös aus Baumverkauf und Beizenbetrieb für  
gemeinnützige Aktionen im Bezirk Brugg  
2010 Finanzierung einer Sandplatz- und  
Wasserspielanlage fürs Kinderheim Brugg

**Herzliche Einladung zum Besuch!**  
Kiwanis-Club Brugg

**SILVANO SCHAUB AG** in GARAGE



**unsere Tore stehen offen für alle Automarken**

le GARAGE – wegweisend in Qualität und Service

Grütstrasse 4 • 5200 Brugg • Tel. 056 441 96 41  
www.silvano-schaub.ch

**Wünsche aus Holz?**  
**HÄXLER bringt's!**



Reparaturdienst:  
Möbel, Glasbruch,  
Einbruch, Schlösser

Schreinerarbeiten  
Einbaumöbel  
Freistehende Möbel  
Einbruchsicherungen

Neffendienst  
auch ausserhalb  
der Arbeitszeit

**HÄXLER**

Kurt Häflicher, eidg. dipl. Schreinermeister  
Aumatt 3, 5210 Windisch  
Tel. 056/441 80 58, Mobil 079/402 28 04

Seit über  
150 Jahren  
Zulauf  
Brugg

- Sanitärinstallationen
- Bauspenglerei
- Heizungsanlagen
- Aluminiumdächer
- Reparaturdienst

info@zulaufbrugg.ch  
www.zulaufbrugg.ch

Telefon 056 441 12 16 • Fax 056 442 41 91  
Annerstrasse 18 • 5200 Brugg

**Columbus Tours**



**seit 1970 Qualitätsreisen**

**Columbus Tours AG**  
Schulthess Allee 7, 5200 Brugg

Tel. 056 460 73 60 sales@columbus-golf.ch  
Fax 056 460 73 69 www.columbus-golf.ch

**Malergeschäft**  
Neubau und Renovationen  
Reparaturen von GFK  
Glasfaserverstärktem Kunststoff GmbH

**Gobeli**

Oberbözberg / Remigen 056 441 51 50 www.wgobeli.ch



**SEIT 10 JAHREN**  
Ihr Malergeschäft in der Region

- Neubau und Renovationen
- Frak. Holzbohrmaschinen
- Speziallacke • Farbzerkleinerer • Gerüstbau

Ich empfehle mich für sämtliche Malerarbeiten.

«BEI UNS ERHALTEN SIE  
TRADITIONELL FRISCHE  
UND VIELSEITIG EDLE  
DRUCKMEDIEN»



**Weibel**  
Text Bild Druck  
TRADITIONELL FRISCH  
UND VIELSEITIG EDLE

Text  
Bild  
Druck

Weibel Druck AG | Aumattstrasse 3 | 5210 Windisch  
Telefon 056 460 90 60 | www.weibeldruck.ch

**Welche Bedürfnisse  
haben Sie?**



Falls Sie Unterstützung  
benötigen oder Fragen  
haben, setzen Sie sich  
mit uns in Verbindung

**Leutwyler Elektro AG**  
5242 Lupfig

Inhaber Cäsar Lauber  
Elektro • Telematik • Haushaltsgeräte  
056 444 98 10  
www.leutwyler-elektro.ch

**Qualität und Service ! Die Adressen für**



**Geschenkidee: Die Welt des  
Victorinox Swiss Army EdT**



Für die Eaux de Toilette von Victorinox haben die  
Parfumdiseigner die Einzigartigkeit der schweizeri-  
schen Gebirgslandschaften eingefangen. Die Düfte  
für Mann und Frau schmeicheln den Sinnen mit eigen-  
ständigen Schweizer Duftkompositionen. Und der  
spezielle Victorinox-Flacon macht besonders Spass!

Probieren bei einem der nur 40 Spezialisten,  
die das im Sortiment führen dürfen. Bei

**Romano Chiecchi**, Messerschmiede, Fischereiartikel  
Hauptstr. 62, 5200 Brugg, Tel. / Fax 056 441 29 23  
Öffnungszeiten: Di - Fr 13.30 - 18.30, Sa 8 - 13 Uhr

**M & E**  
Personalberatung

Dauer- und Temporärstellen



M & E Personalberatung AG  
Neumatt 2  
CH-5201 Brugg

Tel. 056 442 32 20  
Fax 056 442 32 44  
info@nepersonal.ch  
www.nepersonal.ch

**Constructive Holzbau AG**

Zimmerei - Schreinerei - Bedachungen

Aegertenstrasse 1, 5201 Brugg

Homepage: [www.chb-ag.ch](http://www.chb-ag.ch)

Tel. 056/ 450 36 96  
Fax. 056/ 450 36 97  
E-Mail. holzbau@chb-ag.ch

**Bauten klein oder gross,  
mit uns ziehen Sie das richtige Los!**

**Walo Kocher**

**Heizungen**

- Neuanlagen • Kesselauswechslungen
- Planungen • Reparaturen
- Sanierungen • Boilerentkalkungen

Schilplinstrasse 33, 5201 Brugg  
**Tel. 056 441 40 45**

**Sexy Chläusin auf dem Feuerstuhl**

Neu in Lupfig: Dessous und «Häxli-Bar»

(esw) - Das bekannte Mellinger Stadt-Original Edith «Häxli» Huber sorgt neu in Lupfig für Furore:



In ihrer Boutique bietet die rührige Wäsche-Expertin heisse Höschen, scharfe Strapsen und Tiger-Tangas feil, bedient in der Adventszeit ihre weibliche und männliche Kundschaft im sexy Chlausen-Negligé. «Ob Tiger-Tanga oder rote Corsage – edle Wäsche drunter, das gefällt jedem Chläus!» verrät Edith «Häxli» Huber (51) und posiert gleich selbst im verführerischen Chlausen-Look auf ihrem heissen Feuerstuhl (Bild). Mit ihrer unbekümmerten Art erinnert sie an «Die Herbstzeitlosen» mit Stephanie Glaser: «Ich laufe halt auch mit 51 im Minirock herum», erklärt sie unverblümt und mit einem Lächeln. Seit Anfang Monat hat sie ihre Wäsche-Boutique samt integrierter Bar in den Lupfiger Flachsacher gezügelt. Nun will Edith Huber in ihrer Boutique den Lupfigerinnen junge, freche und extravagante Mode näherbringen. In der Adventszeit bedient sie ihre weibliche und männliche Kundschaft freitags jeweils in einem sexy Chlausen-Negligé.

**SchneeSport-Paradies No Limit Brugg**

Rockerskis – BananenBoards – Langlauf Skating

No Limit, das trendige Fachgeschäft im Bruggener Dampfschiffgebäude für Snowboard, Freeski, Langlauf und Winterbiking, präsentiert viele Winternews für Piste, Tiefschnee, Bekleidung, Services und Zubehör – und neu auch Langlauf-Skating!

Die Skis sind nach der Carvingwelle immer breiter, länger und bunter geworden. «Rocker» heisst das neue Zauberwort bei Boards und Skis, bei denen die Enden und die Schaufeln leicht nach oben gebogen sind. Diese «Bananenform» bringt eine verbesserte Drehfreudigkeit für Piste und Powder. Ob Easy carving, Freestyle-, All Mountain- oder Tiefschnee-Skis, bei No Limit steht ein breites und grosses Sortiment im Shop. Ergänzt wird das Angebot durch Tourenskis, Felle, Lawinenairbag, Schneeschuhe, funktionelle Bekleidung oder Services. Langlaufen, ob skaten oder klassisch, ist das komplette Wintertraining für Ausdauer, Kraft und auch für Emotionen. Im letzten Jahr hat das No Limit Team für Biker mit grossem Erfolg einen Skatekurs ausgeschrieben. Deshalb bietet das Team nun auch Langlaufskis, Langlaufbekleidung und Services an. Am Sa 18. Dez. organisiert No Limit in der Region Einsiedeln einen Skatekurs für AnfängerInnen und Fortgeschrittene (Bild: auch im Schneegestöber ist gut langlaufen!). [www.no-limit.ch](http://www.no-limit.ch)



# Qualität als Richtschnur

Loorhof Lupfig: Hofladen wieder mit feinen Geschenkideen

(A. R.) - Wo gibts frischen Süssmost bis Weihnachten? Wo lassen sich die exquisiten Loorhof-Geschenkkörbe, die hausgemachte Erdbeerkonfi, die edlen Loorhof-Spirituosen oder diverse weitere Spezialitäten erstehen? Im Hofladen von Heinz Leutwyler, wo Regional mal Halt gemacht hat.

«Bei mir dreht sich eigentlich alles um die Äpfel», erklärt der Direktvermarktungs-Pionier – der Hofladen kann heuer sein 25-Jahr-Jubiläum feiern. Da zeugen unter anderem diverse Gold-Diplome von der einmaligen Güte jenes Obstes, das Heinz Leutwyler auf der 5 Hektaren-Plantage hegt und pflegt.

15'000 Bäume zählt diese, wobei der grösste Teil der Erzeugnisse verkauft, Restaurants und Läden beliefert werden. Frischen Süssmost kann er dank seiner für bis zu 100 Tonnen Most-Obst ausgelegten Kühlzellen anbieten. «Brennholz aus dem eigenen Wald ist ein weiteres Standbein des Betriebes geworden», führt Heinz Leutwyler aus.

«Bei allem ist Qualitätsarbeit das Wichtigste», sagt er. Man wird gewahrt, dies ist keine hohle Phrase, sondern Massgabe jedes seiner Handgriffe. Was seinen feinen Niederschlag in sämtlichen Loorhof-Produkten findet. Nicht zuletzt im prickelnden Loorhof-Schämpis, mit dem an den Festtagen anzustossen Regional ganz unverhohlen empfiehlt.



Blick in den attraktiven Hofladen mit knackigen Weihnachtsäpfeln & Co.



Nicht nur den 15'000 Bäumen, auch dem Loorhof selbst, der in frischem Glanz erstrahlt, kommt fachmännische Pflege zu.

# Neu: Rebstock-Patenschaft

Oberflachs: Advents-Degustation bei Birchmeiers Rebgut

Birchmeiers Advents-Degustation vom Samstag, 11. Dezember (10 - 19 Uhr), wartet wieder mit einigen Höhepunkten auf. Dazu gehören natürlich die herrlichen Weine und sagenhaften Traubensäfte, die degustiert und selbstverständlich auch gekauft werden können.

Neu im Angebot ist die Rebstock-Patenschaft, ein ideales Geschenk für alle, die sich für Weine interessieren.

Neben diversen Geschenk-Artikeln bietet Christine Strasser von fragole.ch ihre Saucen, Chutneys und Konfis zum Verkauf. Ihre Vielfalt und die überraschenden Kombinationen sind unglaublich. Wer hat zum Beispiel schon mal Peperoncini-Papaya-Pürée genossen? Gute Gründe für einen Besuch bei Susanne und Stefan Birchmeier sind immer auch das legendäre Pilz-Risotto im Winzerbeizli oder die herrlichen Nusstorten zum Dessert.



Birchmeiers Reben: für die Spaziergänger auch im Winter eine Zier.

# Lebkuchenhaus als Gaumenschmaus

Schinznach-Dorf: Christkindmarkt «beim Zulauf» noch bis Weihnachten

Nun gehts dem sensationellen Lebkuchenhaus, geschaffen von der Veltheimer Bäckerei Richner, an den Krügen: Am Freitag 10. und Samstag 11. Dezember können Kinder – und auch Erwachsene – ein Stück davon verspeisen (jeweils von 14 bis 17 Uhr).

Das Lebkuchenhaus ist Teil des Märchens «Hänsel und Gretel» – traumhafte Märchenwelten prägen dieses Jahr den Schinzbacher Christkindmarkt im Weihnachtsdorf «Bethlehem». Da gibts ausserdem, noch bis 24. Dezember, die wunderschönen Weihnachtsdeko-Artikel oder die grossartig geschmückten Weihnachtsbäume zu bestaunen.

62 Kilo Lebkuchenteig und 120 Kilo Zuckerglasur hat die – erfolgreiche (siehe Beitrag rechts) – Bäckerei Richner für diese Christkindmarkt-Attraktion verarbeitet. Und weil der Kuchen zwei bis drei Jahre haltbar ist, ist am Freitag und Samstag das Lebkuchenhaus noch längst ein Gaumenschmaus.

[www.zulaufquelle.ch](http://www.zulaufquelle.ch)



Veltheim: Einmal Gold und zweimal Silber für Bäckerei Richner

«An der Swiss Bakery Trophy in Pully haben wir drei Medaillen gewonnen», freuen sich Karl und Barbara Richner (im Bild an der Diplomübergabe). Gold machten sie mit ihren Pfirsich-Träumli-Truffles – und auch die «silbernen»

Absinth-Pralines und das Feigenbrot sind nur knapp an Gold vorbeigeschrammt (1 bzw. 0,66 Punkte). Mit freut sich auch der Journi rb, auf dessen Nachttisch regelmässig feine Richner-Truffles die Lesestoffe versüssen!



# Sicher

Vertrauen, Kontinuität und Verlässlichkeit sind Ihnen wichtig. Denn wenn es um Ihr Geld geht, wollen Sie ein gutes Gefühl haben. Bei uns sind Sie richtig. Als starke Finanzpartnerin bieten wir Ihnen langfristig gute Alternativen für Ihr Spargeld. Wir beraten Sie individuell und bieten auch defensiven Investoren attraktive und sichere Anlagemöglichkeiten.

Vereinbaren Sie einen Termin!



Markus Christen  
Leiter Vermögende Privatkunden



Jean-Jacques Schroeter  
Betreuer Vermögende Privatkunden



Carmen Perlini  
Betreuerin Vermögende Privatkunden



Viktor Oeschger  
Betreuer Vermögende Privatkunden

Aargauische Kantonalbank  
Bahnhofstrasse 23, 5200 Brugg  
Tel. 056 448 95 95, [www.akb.ch](http://www.akb.ch)



Aargauische  
Kantonalbank

# Regional-Super-Rätsel

Der Gewinner erhält 200 Franken in bar!

Teil des Zuges			Ab-schnitt des Ko-rans	Radio-em-pfänger	gerade	ital. Ton-silbe
Milch-produkt					4	
Obst-sorte						
			Kunst-ausstel-lung			Streit, Handge-menge
Zauber-wesen	Jahr-markt in Mün-ster					
					Lehre der Ein-geweihten	
Opfer-tisch	Bittegebet	oben-drein		Abk.: Europa-meister-schaft		
Hima-laja-Gipfel						
				Narben-bildung (med.)		
kasach. Münze			Kriem-hilds Mutter			
Balkon-pflanze						
Augen-blick			amerik. Männer-kurz-name		englisch: an, bei	
Mundart	altröm. Provinz					7

**Meyer's Pet-Shop**  
**Mühle 5246 Scherz**  
 Hunde & Katzennahrung, Ziervogel-Nagerfutter und diverses Zubehör  
**mit Treue-Karte**  
 6,6 % Rabatt  
 Tel. 056 444 82 52 / www.meyers-petshop.ch

• Polsterarbeiten • Spannteppiche  
 • Vorhänge • Wandbespannungen  
**Tel. 056 284 21 75**  
**www.polsterei-maerki.ch**  
  
**Innendekorationen**  
 Schöneeggstrasse 25, 5200 Brugg

**M & E**  
 Personalberatung  
 Dauer- und Temporärstellen  
  
 M & E Personalberatung AG  
 Neumarkt 2  
 CH-5201 Brugg  
 Tel. 056 442 32 20  
 Fax 056 442 32 44  
 info@mepersonal.ch  
 www.mepersonal.ch

**Wuethrich**  
 BEDACHUNGEN  
 Brugg  
 - Steildächer  
 - Flachdächer  
 - Reparaturen  
 - Gasdepot  
 Sommerhaldenstr. 54  
 CH-5200 Brugg  
 Tel. 056 441 41 73  
 Fax 056 441 41 82  
 www.wuethrich-bedachungen.ch

**Weinbau**  
 Remigen  
**Hartmann**  
 Ihr naturnahes Weinerlebnis  
 056 284 27 43  
 www.weinbau-hartmann.ch

**«Salon 14»**  
 im  
 alterszentrumbrugg  
**Coiffeur für die ganze Familie**  
 Möchten Sie preiswert Ihre Haare pflegen lassen?  
 Es bedienen Sie an der Fröhlichstrasse 14  
 Marlies Räber und Viktoria Bleuel.  
 Di - Sa nach Vereinbarung  
**Tel. 056 448 91 25**

Eier-pflanze		Luft-reifen	Addi-tionser-gebnis	englisch: von, aus	läng-liche Hohl-körper	Gewürz		Tauf-zeuge	angehef-tes Bild (engl.)	Flußarm im Rhein-delta	hebräi. Buch-stabe	Wasser-reservoir	Kölher Rock-band	Kompro-miß
ebenso		8				schwar-zes Pferd				betagtes Gebäude				
erlernte Tätigkeit					Haar-tracht	Sitten-lehre				Gewürz		Stadt im Hegau		
			Auspuff-ausstoß	Bitte um Antwort				Misch-farbe		eingedickter Saft				Beule
Trocken-gras	italie-nisch: Liebe					niederl. Maler (Vincent van)	asiat. Steppen-sturm					Seih-gerät	dort	
Talent				ägypt. Gottheit	Stadt in Mittel-Schwe-den				japan. Fächer		erblicken			
Adap-tion, Anglei-chung	Kfz-Z. Polen		finn. Ferien-ziel				englisch: sein	Gelage					sibir. Strom	
						Südost-europäer						spani-scher Ausruf		
Raben-vogel					weibl. Haustier					die Heilige Schrift				

Aus den Buchstaben in den roten Kreisen ergibt sich ein Lösungswort.

Schreiben Sie dieses auf eine Postkarte und senden Sie diese bis zum 1. Januar 2011 (Poststempel), mit der Telefonnummer, an der Sie tagsüber erreichbar sind an:  
**Regional, Seidenstrasse 6**  
**Postfach 745, 5201 Brugg.**

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der/die Gewinner/in wird telefonisch benachrichtigt und im Regional veröffentlicht.

**BEAUTY.**  
 Kosmetik-Institut, Claudia Engler  
 Aarestrasse 17, 5300 Vogelsang  
 056 210 18 10

**INFO Verlag & Gestaltungs-Atelier GmbH**  
 Astrid Schmidlin • Postfach 65 • 5210 Windisch  
 Tel. 056 441 95 63 • Fax 056 442 95 63  
 Gestaltung und Produktion von  
 Druckerzeugnissen, Werbevorfagen, Inseraten, Signeten, Visitenkarten, Briefpapier, Veranstaltungseinladungen, Werbeflehen.  
 Kaufmännische Dienstleistungen von A-Z.  
 Adressverwaltung, Serienbriefe, Fakturierung/Mahnung, Buchhaltung, MWST-Abrechnung usw.  
 Exakt, speditiv und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.  
 Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**W. Röthlisberger**  
 5225 Oberbözberg  
 ✓ Garten-+ Umgebungsarbeiten von A-Z  
 ✓ Reinigungen und Hauswartungen  
 ✓ Speditiv, sauber und günstig  
**Tel. 056 441 08 01**  
 Natel 076 561 96 22

**Beratung. Service. Qualität.**  
 So schmeckt der Kaffee am Besten.  
  
**HIMA**  
 K & Kaffeemaschinen  
 Die offizielle Servicestelle für Kaffeeliebhaber  
 Kirchweg 3 | 5232 Rüfenach  
 Tel. 056 284 22 32  
 Fax 056 284 19 06  
 www.himo.ch | info@himo.ch

**Senn**  
 Kaffeemaschinen für Haushalt, Büro und Gewerbe  
 Waren- und Flaschenautomaten

**toppharm**  
 Apotheke am Lindenplatz  
 Cđđ@ğ-| ZcVW] a  
 CZ b Vg ieaMo(!\*\* %07g \\  
 IZZ[dc%0+)) &&&&& V;00+)) &&&, %  
 1 1 1 #t:YZceMoAedi] Z Z&]

**aurix Hörberatung GmbH**  
 Ihre Fachberatung rund ums Hören  
**Gratis-Hörtest**  
 Stapferstrasse 2  
 5200 Brugg  
 Telefon 056 442 98 11  
 Telefax 056 442 98 22  
 info@aurix.ch  
 www.aurix.ch  
 Sie werden beraten und betreut von  
**Fritz Gugerli**  
 Hörgeräte-Akustiker mit edg. Fachausweis

Gesichts-punkt			alt. Philo-sophen-schule	Gerade	Feld-frucht	dt. Vorsilbe
Ort						
Bauvor-arbeiter						
			Tier-kreis-zeichen			unbe-kanntes Gebiet
neu-seeländ. Papagei		Teil des Gesich-tes				Figur bei Tolstoi (Anna)
Gardine	Insekt	Monats-name		chem. Z. f. Kurt-schatowium		
Erfri-schung			nicht sauer			
Spach-tel-masse		japan. Münze				9
oval						
			Flächen-maß			kurz für: in dem
der Kosmos		Stadt in Nord-Marokko				
achtbar						5

Test, Versuch	spani-scher Ausruf	hervor-gehoben	englisch: nach, zu	Impf-stoff	amerik. Indianer-stamm	ägypt. Gottheit	dickes Brett		Honig-wein	gegen-wärtig	Haupt-stadt v. Algerien	franz. Schrift-steller † 1857	effektiv
Orna-ment					Muschel-produkt				US-Bundes-staat				
Plane-nenname				Morgen-land	Bewoh-ner eines Erdteils				Rat-geber	die Atmo-sphäre			
		Enterich	engl. Gewicht			Ab-schieds-gruß	creme-farben				Klippe	ital. Artikel	Inhalts-losigkeit
ital.: drei	außer-ordentlich				griech. Buch-stabe	Ablage							
Haar-wuchs im Gesicht			Wachol-der-schnaps	alle zwei			griech. Buch-stabe	kehren					
in jedem Fall	senegal. Autorin (Mari-ama)	laufen			Initialen von Kan-dinsky	Haus-vorbau						Hühner-produkt	
					Kosmos						Elfen-könig		
ritterlich	1			ordent-lich					Pflan-zenhalm				2

**Direktverkauf vom Lindhof**  
**GEISER Windisch**  
 056 441 20 73  
**Ihr Produzent für gesundes Obst!**

Lösungswort:  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9





## Warum nur ein Leben? Der neue Multivan Startline.

Der neue Multivan Startline bietet Ihnen und Ihrer Familie ein Höchstmass an Freiheit und Flexibilität: Das geräumige Cockpit, die Rückbank sowie die beiden auf Wunsch erhältlichen Einzelsitze verschaffen Ihnen jenen Komfort, den Sie unterwegs brauchen – sei es, um die Kinder zur Schule zu bringen, einen Grosseinkauf zu tätigen oder gemeinsam in den Urlaub zu fahren. Dabei kommt die Variabilität des Multivans auch Ihren Hobbys entgegen: Dank dem flexiblen 4-Schienen-System können Sie sich jenen Platz schaffen, den Sie etwa für sperrige Sportgeräte brauchen. Und dank der optionalen Servotronic und den neuen Fahrerassistenzsystemen können Sie jede Fahrt entspannt geniessen. Den Multivan Startline gibt es bereits ab CHF 42'980.–. **Besonders weil die neue Generation von Motoren wirtschaftlicher und effizienter denn je arbeitet.**

Abgebildetes Modell mit Zusatzausstattungen CHF 45'130.– 2.0 l TDI-Motor (102 PS): Treibstoffverbrauch gesamt: 7,3l/ 100 km, CO<sub>2</sub>-Emission gesamt: 193 g/km, Energieeffizienz-Kategorie: C, CO<sub>2</sub>-Mittelwert aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodelle: 213 g/km.



AMAG RETAIL Schinznach Bad, Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad  
Tel. 056 463 92 92, Fax 056 463 95 28, www.schinznach.amag.ch

RISTORANTE ITALIANO  
**LABUSSOLA**

Geniessen Sie unsere  
**Schlemmerbuffets**

Jeden Mittwoch von 18-20.30 Uhr  
**Salat- und Pastabuffet** à discrétion  
Fr. 25.00 pro Person

Jeden Donnerstag: von 18-20.30 Uhr  
**Salat- und Fleischbuffet** mit Beilagen  
à discrétion Fr. 38.00 pro Person  
Für Kinder bis 10 Jahre die Hälfte

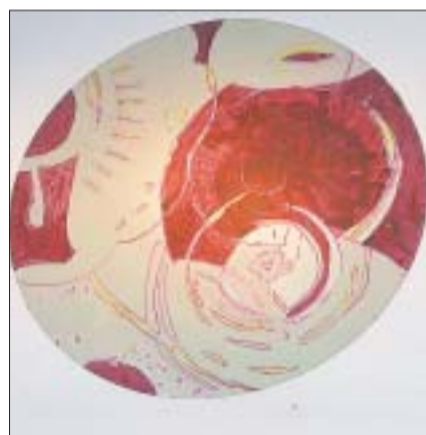
Reservationen unter 056 441 10 23  
Chapfstrasse 1, 5210 Windisch  
[www.labussola.ch](http://www.labussola.ch)

## Feine Kunst in der Artbar

Bruggs Kulturtreff im Dezember läuft wie geschmiert

(rb) - Der 7. Streich der Artbar Brugg ist wiederum vollauf geglückt. Schon an der Vernissage und am Sponsorenapéro konnte man feststellen, dass qualitativ Enormes geleistet wurde. Wichtig: Die Kunst samt Bar-Konsumation ist an den Artbar-Tagen immer ab 19 Uhr bis zum Eventbeginn frei zugänglich.

Unsere Bilder zeigen Artbärer Robbie Caruso bei der Begrüssung der Sponsoren («Ihr seid alle Spitze!») sowie die Kunst: Sadhyo Niederberger mit runden Formaten, Dietrich Castel (Glasschmelzmalerei) und Ingeborg Castel (Metallstelen), Claudia Piani mit transparenten güldenden Bildern und Claudio Cassano mit seinen Lichtobjekten, die der ganzen, völlig neu eingerichteten Artbar ihr eigenes Cachet geben. [www.artbar.ch](http://www.artbar.ch)



[www.regional-brugg.ch](http://www.regional-brugg.ch)

**SaniGroup** GmbH

SANITAR UND HAUSHALTGERÄTE  
[www.sanigroup.ch](http://www.sanigroup.ch) Tel. 056 441 46 66  
5210 Windisch Steinackerstrasse 3  
Haushaltgeräte bis 50% günstiger

## VERSCHENKEN SIE BRUGG!

GESCHENK-GUTSCHEINE



ZENTRUM BRUGG  
Die Einkaufszentrum

[www.zentrumbrugg.ch](http://www.zentrumbrugg.ch)

## BESSER ALS NEU!

nur bei

**Auto Gysi**

Grosse Auswahl

Netto 19'990.-



Mitsubishi Lancer 1.5 Diamond

NETTO 21'500.-



Mitsubishi Lancer 1.8 Diamond

Preisvorteil 8'140.-



Mitsubishi Lancer 1.8 intense Automat

Preisvorteil 13'065.-



Mitsubishi Lancer 2.0 Turbo Ralliart 4x4 SST 240PS

Preisvorteil 8'140.-



Mitsubishi Lancer 2.0 Sports Sedan Ecstasy 310Nm

Preisvorteil 7'770.-



Mitsubishi Lancer 2.0 Turbo Ralliart 4x4 SST 240PS

## Auto Gysi, Hausen

Hauptstrasse 9  
5212 Hausen  
056 / 460 27 27  
[www.autogysi.ch](http://www.autogysi.ch)



Genial bis ins Detail

